

# Bekendmakingen door de Heer van Lichtenvoorde

1638-1659<sup>1</sup>

## Blad 1

Kerckenspraecke<sup>2</sup> om nabuerlijck t' vrechten<sup>3</sup> und geen vehe tott andermans schade tho laten gaen.

Publicatum<sup>4</sup> 18. Novembris 1638<sup>5</sup>.

## Blad 2

Wordtt hiermede een iedtweden wel ernstlijck eens vor alle gewarschouwet sijn onderhebbend landtt tho brengen und tho bewaeren in onstraffbaren<sup>6</sup> vrechtte<sup>7</sup>, voorts koijen<sup>8</sup>, perden, verckens nit tho laeten gaen, hoeden offt drijven tott ijmandtts schaeden. Und dafern<sup>9</sup> eenige ten contrarie<sup>10</sup> doend van publicatie van dese mochten worden befunden<sup>11</sup> sollen t' elcker reijse<sup>12</sup> aen den Heeren deser Heerlicheit verbeurt hebben dreij goltgulden end dreij molder haveren und daneffens<sup>13</sup> den angedanen schaden t' vergoeden und die vrechte bij andermahlige straffe evenwel nae behoren tho repariren gehalten sijn, warna sick een ieder sall hebben tho reguliren. Actum<sup>14</sup> Lechtenvorde den 17<sup>de</sup> November 1638.

Den 18 novembris hebbe ick dijt [..]gekundijghet  
Bij mij Johan Tolner<sup>15</sup>

<sup>1</sup> te vinden op: <https://www.flickr.com/photos/159079364@N04>

<sup>2</sup> kerckenspraecke = bekendmaking, doorgaans na afloop van de kerkdienst op zondag.

<sup>3</sup> nabuerlijck te vrechten = een afscheiding ten opzichte van naburige grond te hebben en te onderhouden.

<sup>4</sup> publicatum = gepubliceerd, bekend gemaakt

<sup>5</sup> volgens de in Gelderland tot juli 1700 gangbare Juliaanse kalender was 18 november 1638 een zondag.

<sup>6</sup> onstraffbare = onberispelijk

<sup>7</sup> afscheiding; afzetting;

<sup>8</sup> koijen =koeien

<sup>9</sup> dafern = in zoverre; indien

<sup>10</sup> ter contrarie = in strijd met

<sup>11</sup> ten contrarie doende van publicatie van dese mochten worden befunden = betrapt mocht worden te handelen in strijd met deze bekendmaking

<sup>12</sup> t' elcker reijse = elke keer

<sup>13</sup> daneffens = tevens, bovendien

<sup>14</sup> actum: gedaan.

<sup>15</sup> Johan Tolner, schoolmeester of "schooldienaar" en koster te Lichtenvoorde

[Blad 3](#)

Kerckenspraken om vuur [und]  
luchtt<sup>16</sup> tho bewaeren<sup>17</sup>

Publicatum 25<sup>de</sup> Novembris 1638

Den 24<sup>ten</sup> november  
hebbe ick dijt gheku<sup>18</sup>  
Bij rnij Johan Tolner.

[Blad 4](#)

Also bij experientie groten onordnungen<sup>19</sup> wegen<sup>20</sup>  
heertsteden, eesten<sup>21</sup> und ofens sick befinden<sup>22</sup>  
ock mede dat vuer und luchtt<sup>23</sup> bij avent und  
ontijden missbrueckt und in geen behorliken  
acht genohmen werden, waruth<sup>24</sup> dan lichtelijck  
allerleij onheill und uuijterste verderff van  
Ingesetenen solden konnen ontstaen. Also werden  
mitts desen wel ernstlijck gewarschouwet  
alle inwohnern nun vortan bij den avent  
in eesten ofte ofens nit tho stoecken<sup>25</sup> noch bij  
vuer oder luchtt in einigerleij rmanieren  
tho vlassen<sup>26</sup>, ock op heertsteden, *eesten und ofens* sodanige opsicht  
tho hebben<sup>27</sup> und dieselve also versorgen damit men  
dienangaende geen perickel<sup>28</sup> tho besorgen; bij aldien<sup>29</sup>  
averst nae publicatie deses ijmants ter  
contrarie<sup>30</sup> befonden worden sall den Heer deser  
Heerlicheijt in een poen<sup>31</sup> van 25 goltgulden  
van gewichte und 25 rnolder haveren verfallen  
sijn, warna sick een ieder om allen onheill und  
schaden t'vermijden kan reguliren. Signatum  
Lechtenvorde den 24<sup>de</sup> Novembris 1638

<sup>16</sup> lucht = (kaars)licht

<sup>17</sup> bewaeren = de nodige zorg in acht te nemen?

<sup>18</sup> het woord "ghekundijghet" is niet afgemaakt en eindigt bij een vouw in het papier

<sup>19</sup> onordnungen = misstanden

<sup>20</sup> wegen = met betrekking tot

<sup>21</sup> eest = soort droogoven.

<sup>22</sup> bij experientie sick befinden = door ervaring bevonden worden

<sup>23</sup> lucht = kaars(licht)

<sup>24</sup> waruth = waaruit; waardoor

<sup>25</sup> stoecken = stoken

<sup>26</sup> vlas was erg brandbaar; vlas bewerken bij vuur of bij kaarslicht werd daarom verboden;

<sup>27</sup> opsicht to hebben = toezicht te houden

<sup>28</sup> perikel = gevaar

<sup>29</sup> bij aldien = ingeval

<sup>30</sup> ter contrarie = (handelen) in strijd met

<sup>31</sup> poene=(geld)boete

<p><a href="#">Blad 5</a></p> <p>[Den 7<sup>a</sup>.] februarij [1640 hebbe ijck] dijt gh[epublisirt] Jo[han Tol]ner</p> <p>Verbott om geen Vastelavants gelagen tho setten</p> <p>Publicatum 7<sup>de</sup> Februarij 1640<sup>32</sup></p> <p>Verbott wegen des Vastelavants Anno 1640</p> <p><a href="#">Blad 7</a></p> <p>[bevat een foto van het lakzegel van graaf Georg Ernst]</p>	<p><a href="#">Blad 6</a></p> <p>Georg Ernst Graff tot Lijmborg ende Bronckhorst, heer tot Stijrumb, Wijsch, Borkelohe ende Lichtenforde, Erffbanerheer des Vorstendoms Gelre ende Graffschap Zutphen</p> <p>Wij interdiciren ende verbieden mits desen allen ende iederen unsern onderdaenen unser heerlicheijt Lichtenforde, vastelavants gelahgen ofte andere irregeleerde<sup>33</sup> bijeenkombsten toe holden, gansen toe trecken<sup>34</sup>, het krensen toe rijden<sup>35</sup> offte andere diergelicke insolentien<sup>36</sup> toe plegen, bij poene van<sup>37</sup> arbitralijck gestraft te worden, ende daermee hier van niemants ignorantie<sup>38</sup> moge pretendiren<sup>39</sup>, befehlen hiermede unseren fiscaell<sup>40</sup>, dese ter gewontlicken plaetsen te doen publiciren. In Urkund unser handts onderschrijft, ende upged[ruck-]ten Graffl.<sup>41</sup> pijschaft<sup>42</sup>. gegeven up unser Huijse Wijsch<sup>43</sup> den 7<sup>de</sup> feb. A<sup>o</sup> 1640</p> <p>(w.g.) Georg Ernst graff zu Lijmbg</p>
---	---

<sup>32</sup> deze datum, 7 februari 1640, viel niet op zondag maar op dinsdag. Johan Tolner vergist zich hier dan wel heeft hij zich gehaast om nog op dezelfde dag dat de graaf zijn bevel ondertekende, het bevel bekend te maken.

<sup>33</sup> irre geleerde = stompzinnige, dwaze

<sup>34</sup> gans trekken = in galop te paard proberen het hoofd van een dode gans van de rom af te trekken

<sup>35</sup> kransrijden = te paard in galop met een stok in een hangende, gevlochten krans steken tot dat deze er af viel

<sup>36</sup> insolentien = onbeschaamdheden

<sup>37</sup> bij poene van = op straffe van

<sup>38</sup> ignorantie = onwetendheid

<sup>39</sup> pretendiren = voorwenden

<sup>40</sup> juridisch ambtsdrager

<sup>41</sup> Graffl. = gravelijke

<sup>42</sup> pijschaft = zegel, lakstempel

<sup>43</sup> kasteel Wisch te Terborg

<p><a href="#">Blad 8</a></p> <p>Interdictie<sup>44</sup> om geen vastelaventsgelagen tho holden, Anno 1639 gepublicirt den 24<sup>de</sup> februarij</p>	<p><a href="#">Blad 9</a></p> <p>Georgh Emst Graff tot Lijmborch ende Bronckhorst etc. Heer tot Stijrumb, Wijsch, Borckelohe ende Lichtenvorde, Erffbanerheer des Vorstendoms Gelre ende Graffschap Zutphen</p> <p>Wij interdiciren<sup>45</sup> ende verbieden allen ende ieden underdaenen unser heerlicheijt Lichtenvorde, eenighe vastelaventsgelagen toe holden, gansen toe trecken<sup>46</sup> offte andere dergelicken insolentien<sup>47</sup> toe gebrueicken bij poene van arbitralijck<sup>48</sup> sonder eenighe conniventie<sup>49</sup> gestrafft te worden ende daermet hiervan niemants ignorantie<sup>50</sup> mach pretendiren<sup>51</sup> befehlen dese ter gebeurlicken<sup>52</sup> plaetzen toe publiciren<sup>53</sup> ende toe affigiren<sup>54</sup>. Gegeven up unsern Huijs Wijsch<sup>55</sup>, den 23 feb. 1639, Urkuntt unse handt <del>ende grafliche pijtschaft</del><sup>56</sup>. (w.g) Georg Emst Graff.</p> <p>Den 24 februarii hebben ijck dijt ghekundijghet. Bij mij Johan Tolner, scholmeijster unt koster tot Lichtenforde</p>
<p><a href="#">Blad 10</a></p> <p>Mandement dat een ieden sijn vehe holde van dess Herren landt</p> <p>Publicatum 17. Majj 1640</p>	<p><a href="#">Blad 11</a></p> <p>Deses Amtts Ingesetenen worden ten overfloet vermaent dat een ieder sijn vehe van und uth dess Heren landt und busch holde, und dafern iemandts ten contrarie doende befunden worde<sup>57</sup>, sall aen den Heer daerover verbeurt hebben twee goltgulden und twee molder haveren, warna sick een leder om sijnen schaden t'vermijden sal hebben tho reguliren. Signatum Lechtenvorde 17<sup>de</sup> Majj 1640</p> <p>Uth expressen last van Sijnen Gnaden<sup>58</sup> H. Baurman [Rigter1640]</p> <p>Den 17 Meij ijss dijt ghepuplijsirt bij mij Johan Tolner</p>

<sup>44</sup> interdictie = verbod

<sup>45</sup> interdiciren = verbieden

<sup>46</sup> ganstrekken = volksvermaak waarbij in galop te paard rijdend van een dode gans de kop moest worden afgetrokken

<sup>47</sup> insolentien = onbeschaamdheden, onbetamelijkheden

<sup>48</sup> arbitralijck = nader te bepalen

<sup>49</sup> conniventie = toegevendheid; mildheid

<sup>50</sup> ignorantie = onwetendheid

<sup>51</sup> pretendiren = beroep doen op

<sup>52</sup> gebeurlicken = gebruikelijke, passende

<sup>53</sup> publiciren = bekend maken

<sup>54</sup> affigiren = aanplakken

<sup>55</sup> Huijs Wijsch = Huis Wisch in Terborg

<sup>56</sup> pijtschaft = lakstempel (dit was echter niet aangebracht, vandaar waarschijnlijk de doorhaling)

<sup>57</sup> und deseren iemandts ten contrarie doenden befunden worde = en als iemand wordt betrap in strijd hiermee te handelen

<sup>58</sup> Zijne Genade = oude aanspreek- en aanschrijftitel van een graaf; bedoeld is de graaf van Limburg-Stirum.

<p><a href="#">Blad 12</a></p> <p>Heren drost Boecops<sup>59</sup> missive rakende<sup>60</sup> hett papegaj schieten<sup>61</sup> Traditum<sup>62</sup> 24<sup>de</sup> Majj 1640</p> <p>Erenvester<sup>63</sup>, welgelehrter<sup>64</sup> Henrico<sup>65</sup> Burman, Richter en te Lichtevoorde, mienen ijnigstijen guden frend</p> <p>Lichtevoorde</p>	<p><a href="#">Blad 13</a></p> <p>Erenvester, welgelehrter Alsoe sijn g(rafelijke) genade tot het papegaj-schieten niet wil verstaen, kunnen uE<sup>66</sup> dat selvighe<sup>67</sup> ex mandato<sup>68</sup> bi ehne sekere amende<sup>69</sup> thuen inhibiren<sup>70</sup>. Ahngahnde de bewuste kondtschappen<sup>71</sup> ben<sup>72</sup> diesellveghe desen dach van Dötinchum<sup>73</sup> verwachtende en sall sij uE mit die eerste gelegenheit aversenden<sup>74</sup>. en underdessen verblijvend uE freundwillig J. Boecop dese recomandatie<sup>75</sup> hebbe ick ter gebuerleeken plaetze<sup>76</sup> vernist<sup>77</sup>.</p> <p>Borg<sup>78</sup> 23 majj 1640</p>
<p><a href="#">Blad 14</a></p> <p>[.....] mejj 164[.] Publicatum 29<sup>de</sup> majj 1640</p> <p>Publicatum om dat een ieder sijn varckens buijten schade hold</p>	<p><a href="#">Blad 15</a></p> <p>Also dagelijxs befunden<sup>79</sup> wordt, dat een ieder sijn varcken opsetelijck und sunder enigen opsichtt sowel bij dage als nachte binnen und buijten<sup>80</sup> tot merckelijken<sup>81</sup> der gemeints schade<sup>82</sup> laeten lopen, om dan denselven<sup>83</sup> nae behoren vor tho kommen<sup>84</sup> werden alle Ingesetenen mits desen vermaent haeren varcken entweder<sup>85</sup> bij hues tho holden, oder nha behoren tho doen hoeden. Und infall ijmands<sup>eenigen</sup> ten contrarie bevonden worde<sup>86</sup>, sall nicht allein den eigenar gehalten sijn den schaden so bij dage oder nacht door die varckens aen straten, gewass oder landen mochte gedaen sijn vollenkomentlijk te vergueden, maer ock den Heer daneffens verfallen sijn in een poene van twee goltgulden und een molder Haveren, Warnasick een ieder om deselve te vermijden eens vor all hatt tho reguliren. Signatum Lechtenvoorde 29<sup>de</sup> Majj 1640</p> <p>Henr. Baurman, Richter, 1640</p>

<sup>59</sup> Johan Boecop was drost van de heerlijkheid Wisch, waar de graaf in Terborg resideerde op kasteel Wisch.

<sup>60</sup> rakende = betreffende

<sup>61</sup> papegaj schieten = schieten op een houten vogel op een hoge paal

<sup>62</sup> traditum = overhandigd

<sup>63</sup> erenvester = geachte

<sup>64</sup> welgelehrter: Baurman was doctor in de rechtsgeleerdheid

<sup>65</sup> Henrico Burman = aan Henricus Burman (latijn)

<sup>66</sup> uE= U Edele

<sup>67</sup> dat selvighe = te weten: het papegaj schieten

<sup>68</sup> ex mandato = in opdracht (namens de graaf)

<sup>69</sup> amende = boete

<sup>70</sup> thuen inhibiren = doen verbieden

<sup>71</sup> kondschappen = berichten

<sup>72</sup> ben diesellveghe desen dach verwachtende = ik verwacht die (berichten) nog vandaag

<sup>73</sup> Dötinchum = Doetinchem

<sup>74</sup> aversenden = toezenden

<sup>75</sup> recomandatie = aanbeveling

<sup>76</sup> ter gebuerleeken plaetze = op de gebruikelijke plaats

<sup>77</sup> met een lakstempel verzegeld (op het document is een vlek zichtbaar, afkomstig van een laskstempel)

<sup>78</sup> Borg = Terborg

<sup>79</sup> befunden = geconstateerd

<sup>80</sup> binnen en buijten = waarschijnlijk binnen en buiten de stad (de bebouwde kom)

<p><a href="#">Blad 16</a></p> <p>Verbott wegen affueren<sup>87</sup> des torffs Publicatum 12<sup>de</sup> Julij 1640</p> <p>Den 12 Julij 1640 hebbe Ick dijt ghepuplijsirt Johan Tolner</p>	<p><a href="#">Blad 17</a></p> <p>Uth special bevelh van Sijn Graaffl. gnade<sup>88</sup> worden alle deses Ambtts<sup>89</sup> Ingesetenen wel ernstlijck gewaarschouwet buijten vogaende besichtigungh genen torff van die venen tho doen affueren, noch ock ahn anderen genen torff op die venen buijten verkregenen consent tho verkoepen<sup>90</sup>. Und dafern<sup>91</sup> ijmandts ter contrarie doende befunden worde<sup>92</sup> sall nicht allein den torff verbeurt maer ock mede in <sup>ene</sup> poene <sup>93</sup> tot dess Heeren guetfinden<sup>94</sup> verfallen sijn, warna sick een ieden om sijnen schaden tho vermijden sall hebben tho reguliren. Signatum Lechtendorde 4<sup>de</sup> Julij 1640</p> <p>Opt last van Sijn Graaffl. gnaden<sup>95</sup> H. Baurman Richter, 1640</p>
<p><a href="#">Blad 18</a></p> <p>Publicatum 2<sup>de</sup> Augusti 1640</p> <p>Den 2 Augustij 1640 hebbe ijck dijt ghepuplijsirt bij mij Johan Tolner</p> <p>Verbott wegen varcken und beesten</p>	<p><a href="#">Blad 19</a></p> <p>Also bij diverse kerckenspraecken alle Ingeseten [soo] well binnen als buijten<sup>96</sup> wel ernstlijcken sijn vermaent haeren vaercken entweden<sup>97</sup> bij huijss tho holden, oder nha behoren tho doen hoeden, dat ock nijmandts sijn beesten op den Heeren Eschen off buschen, onder wat praetext<sup>98</sup> dattet geschieden mochte solde laeten khommen, Und <del>dan</del><sup>overst</sup> sodanigen ver- manungen bij deses Ambtts Ingesetenen nicht der geburen<sup>99</sup> werden naagekomen, om den hernacher<sup>100</sup> mitt onwettenheit als anders sick nicht tho kunnen entschuldigen, werden voer den lateste reijse<sup>101</sup> so binnen als buijten <sup>hiermede</sup> gewaarschouwet sich nha die vogaenden bevelhen tho reguliren bij onstentnisse dat sij t'elx<sup>102</sup> in die poene daarop gesteldt sollen verfallen und daneffens<sup>103</sup> wijder alle kosten und schaden t' vergoeden gehalten sijn, warna sick een ieder sall hebben tho richten. Signatum <sup>a</sup> Augusti<sup>104</sup> A<sup>o</sup> 1640</p> <p>Henr. Baurman Richter 1640</p>

<sup>81</sup> aanzienlijke

<sup>82</sup> der gemeints schade = tot schade van de gemeenschap

<sup>83</sup> denselven = deze toestand

<sup>84</sup> vor te kommen = te voorkomen

<sup>85</sup> entweder... oder = hetzij ... dan wel

<sup>86</sup> Und infall ijmands enigen ten contrarie bevonden worde = en ingeval iemand wordt betrap hiermee in strijd te handelen

<sup>87</sup> affueren = afvoeren

<sup>88</sup> Zijne Genade = oude aanspreek- en aanschrijftitel van een graaf; bedoeld is de graaf van Limburg-Stirum.

<sup>89</sup> deses Ambtts = van het Ambt Lichtenvoorde

<sup>90</sup> zodat aan de toezichhouders bekend was dat een vreemdeling gerechtigd was om turf af te voeren uit het veen

<sup>91</sup> dafern = in zoverre

<sup>92</sup> ter contrarie doende befunden worde = betrap wordt hiermee in strijd te handelen

<sup>93</sup> poen = boete, straf

<sup>94</sup> tot dess Heeren guetfinden = ter beoordeling van de Heer (van de graaf)

<sup>95</sup> Zijne Genade = oude aanspreek- en aanschrijftitel van een graaf; bedoeld is de graaf van Limburg-Stirum.

<sup>96</sup> soo well binnen als buijten = in en buiten de stad (Lichtenvoorde)?

<sup>97</sup> entweden .... oden = hetzij ... dan wel

<sup>98</sup> onder wat praetext = met welk voorwendsel ook maar

<sup>99</sup> zoals het behoort ("gebührend")

<sup>100</sup> hernacher = hierna, achteraf ("nachher")

<sup>101</sup> voer den latesten reijse = voor de laatste keer

<sup>102</sup> t'elx = telkens

<sup>103</sup> daneffens = tevens

<p><a href="#">Blad 20</a></p> <p>Mandement<sup>105</sup> om deses Herlichheits gemeinen<sup>106</sup> wegen tho repariren</p> <p>Publicatum 9<sup>de</sup> Augusti 1640</p> <p>Den 9 Augustij 1640 hebbe ijck dijt gepuplijsirt bij mij Johan Tolner</p>	<p><a href="#">Blad 21</a></p> <p>Deses Ambtts Ingesetenen worden mitt deser wel ernstlijcken vermaent binnen den tijtt van een maant a dato<sup>107</sup> deses, die kerck- und gemeinen wegen<sup>108</sup> deser Heerlicheit dergesteld tho maecken und wederum tho repariren, damitt dieselven sonder eenigen opspraecken<sup>109</sup> konnen worden gebrueckt. Sollen andersins die ongehorsamen tott dess Heeren discretie<sup>110</sup> ihres ongehorsams halve<sup>111</sup> gestrafft worden, warna sick een ieden om sijnen schade t'vermijden kan reguliren. Signatum Lechtenvoorde 9 Augusti 1640</p> <p>Henr. Baurman Righter 1640</p>
<p><a href="#">Blad 22</a></p> <p>Pastoren versoek<sup>112</sup> om het schatten<sup>113</sup> van bruedigamb und bruedt tho doen verbieden 12 Aug. 1640</p>	<p><a href="#">Blad 23</a></p> <p>S.L.<sup>114</sup> Optime Dr. Henrice Buermane<sup>115</sup>, hehden voor Tersien<sup>116</sup> bij wel goede luden is bij mij geklaegt over het impudent<sup>117</sup> schatten van bruidegoms ende bruiden; het welken hijr in loco<sup>118</sup> wordt geplegt, tot schade der jong luden; etc. Ende nahdien dese schatterie<sup>119</sup> der lichtverdig luden is teges alle ehr, bi Grafe mit desen mijn versoek uE<sup>120</sup> wilden darin vorsihn ende publice laeten sulche schatterien verbijden<sup>121</sup>; Tweivele<sup>122</sup> nijt uE sall hierin de handt bijden<sup>123</sup> dat also desen inconvenienten<sup>124</sup> moch afgeholpen worden. Vale.<sup>125</sup> Deus opt. max. vestram praestantiam pristina restituat valetudine<sup>126</sup></p> <p>12 augusti 1640 B. Guthberleth<sup>127</sup> v.m in loco<sup>128</sup></p>

<sup>104</sup> Ondertekend hetzij op 1 ("prima") dan wel 2 ("secunda") augustus, nu Tolner het op 2 augustus dit bekend heeft gemaakt

<sup>105</sup> mandement = bevelschrift

<sup>106</sup> gemeinen wegen = gemeenschappelijke / openbare wegen

<sup>107</sup> a dato (deses) = vanaf (deze) datum = na heden

<sup>108</sup> kerck und gemeinen wegen = kerkewegen en gemeenschappelijke wegen

<sup>109</sup> sonder opspraecken = zonder klachten

<sup>110</sup> discretie = beoordeling

<sup>111</sup> ongehorsams halve = vanwege hun ongehoorzaamheid

<sup>112</sup> verzoek van de dominee

<sup>113</sup> een schatting opleggen ( in de vorm van bier blijkt uit een andere bekendmaking d.d. 24 oktober 1641)

<sup>114</sup> salutem lectori = heil aan de lezer?

<sup>115</sup> Waarde (rechtsgeleerde) doctor Hendrik Buerman;

<sup>116</sup> de tertiën = de ochtendgebedsdienst?

<sup>117</sup> impudent = onbeschaamde

<sup>118</sup> in loco = ter plaatse

<sup>119</sup> schatterie = het schatten

<sup>120</sup> uE = u Edele = u

<sup>121</sup> publice laten verbijden = openlijk laten verbieden

<sup>122</sup> ik twijfel (niet)

<sup>123</sup> verbijden = verbieden

<sup>124</sup> inconvenienten = onbetamelijkheden

<sup>125</sup> Vale = Gegroet

<sup>126</sup> Moge God, de Allerhoogste, u uw vooraanstaande plaats in allerbeste gezondheid teruggeven.

<sup>127</sup> dominee B. Guthberleth (1638-1641)

<sup>128</sup> verbi minister in loco = dominee hier ter plaatse

<p><a href="#">Blad 24</a></p> <p>Prohibitij<sup>129</sup> om geen bruedt oft bruedigam tho schatten</p> <p>Publicatum 16 Aug: 1640</p> <p>Den 16 Augustij 1640 hebbe ijck dyt ghepuplisijrt bij mij Johan Tolner</p>	<p><a href="#">Blad 25</a></p> <p>Also dagelijxs geklaegt wordt over die groten muettwillen<sup>130</sup> die t'elx<sup>131</sup> alhier gepleegt wordt mit schatten<sup>132</sup> van aen-kommenden bruedigamb ende bruedtt, doende hun lueden quamssjivis<sup>133</sup> eenigen ehren schotten<sup>134</sup>, om daermede die vorgande affperssungh ende schattnuijhen wat schijns tho geven<sup>135</sup>, damitt den deselven ongeregeltheit t'enenmahl mogen worden affgeschaffet, wordt allen Ingesetenen sonder onderscheidt wel ernstlijck bij een poene tottes Heren guettfinden<sup>136</sup> bevohlen geen bruijdegamb unde bruijdt int ankommen oder weghgaen tho beletten, op to holden, tho schatten oder doen schatten noch oock ten ansien van sulx enige roers tho lossen<sup>137</sup>, bij verbeurte van dieselven, gelijck dan oock <del>den</del> bruedegomb undt bruedt ten opsicht van dien aen nijmandts nichtts <del>the</del> sollen hebben tho geven directelijck oder indirectelijck onder gelijcken comminatie<sup>138</sup> van arbitrate<sup>139</sup> poene waerna sick een ieder om sijnen schaden t'vermijden magh reguliren Signatum Lechtenvoorde 15<sup>de</sup> Augusti 1640</p> <p>Henr Baurman Richter Sub 1640</p>
<p><a href="#">Blad 26</a></p> <p>Den 10 januarij 1641 hebbe ijck dijt ghekundijjghet Johan Tolner</p> <p>Verbott om over Sijn Gnaden Lande geen ongewoenlijcken voeren oder drijffwegen<sup>140</sup> to maecken en tho nehmen</p> <p>Publicatum 10 Januarij 1641</p>	<p><a href="#">Blad 27</a></p> <p>Uijt expresse bevelh dess Hochwelgeboren Graven und Heren Heren Georgh Ernst, Graven tho Limburgh und Bronckhorst in qualite<sup>141</sup> als Heren tho Lechtenvoorde wirdt hiermede een ieder gewaarschouwewet, van all sijn Gnaden landen, geen ongebruickelijken voren oder drijffwegen tho nehmen oder tho maecken, und deserer ijmants ter contrarie doende mochte befunden worden<sup>142</sup>, sall aen <del>den</del> Hochgltn~<sup>143</sup> Sijnen Gnade verbeurt hebben vijff goltgulden und vijff molder haveren, warna sick een ieder om sijnen schade t' vermijden kan reguliren. Signatum Lechtenvoorde den 10<sup>de</sup> Januarij 1641</p> <p>Uth bevelhs als voren Henr. Baurman Richter 1641</p>

<sup>129</sup> prohibitij = verbod

<sup>130</sup> moetwille = baldadigheid, ongeremd gedrag

<sup>131</sup> telkens, voortdurend

<sup>132</sup> een schatting opleggen (in de vorm van bier)

<sup>133</sup> zogenaamd ? (< quam si vis = zo u wilt)

<sup>134</sup> eerschoten doen = schoten afvuren ter ere van het bruidspaar

<sup>135</sup> om wat schijns tho geven = voor de schijn

<sup>136</sup> tot des Heren guettfinden = ter beoordeling van de Heer

<sup>137</sup> met roeren (soort vuurwapen) schieten

<sup>138</sup> comminatie = dreiging

<sup>139</sup> arbitrate = nader te bepalen

<sup>140</sup> voren oder drijffwegen = routes waarlangs men rijdt (voeren) of vee drijft (drijfwegen)

<sup>141</sup> in qualite = in qualitate = in de hoedanigheid

<sup>142</sup> ten contrarie doende befunden word = betrapt wordt (hiermee) in strijd te handelen

<sup>143</sup> Hochgltn~ = bovenvermelde?



<p><a href="#">Blad 28</a></p> <p>Verbott om bij avent und ontijden nicht in eesten<sup>144</sup> und ofens tho stocken noch oock nae negen uhren gelagh tho holden</p> <p>Publicat 24<sup>de</sup> Januarij 1641</p> <p>Den 24 Januarij 1641 hebbe ijck dijt gepublijsirt Johan Tolner</p>	<p><a href="#">Blad 29</a></p> <p>Also men in der daet befindtt dat die haertsteden, eesten ofens, voorts vuer und lucht<sup>145</sup> bij avent unde ontijden missbrueckt und in geen behoerlijcken acht genohmen werden weshalven dan lichtelijcks allerleij onheijl und uijtersten <sup>verderff</sup> der Ingesetenen mochten ontstaen, werden mitts desen wel ernstlijck allen inwohnneren gewarschouwet, bij den avent in geen eesten offt ofens tho stocken und op haertsteden, lucht und vueren sodane opsicht<sup>146</sup> tho hebben, dameden deserwegen geen gefahr t'verwachten. Wen dan ock allen Ingesetenen hiermede vermaent worden geen gelagh, bijkompsten off vergaderungen, in wijn, bieren oder brandewijn dess avents nha negen uhren to holden onder wat schijn und dexel<sup>147</sup> t'selve oock mochte gedaen und vorgenohmen worden. Und in fall ijnants ten contrarie doende, mochte worden befunden, sall aen den Heeren verbeurt hebben vijf goltgulden und vijff molder Haveren warna sick een ieder om allen onheijl vor te kommen, und sijnen selffs schade t'vermijden sall hebben tho reguliren. Signatum Lechtenvoorde den 24 Januari 1641</p> <p>Henr Baurman Richter 1641</p>
<p><a href="#">Blad 30</a></p> <p>Verbott om geen Vastelavent A° 1641 tho holden.</p> <p>Publicatum 7<sup>de</sup> Martij 1641</p>	<p><a href="#">Blad 31</a></p> <p>Uijt specialen bevehlen dess Hochwelgeboren Grave und Heere, Heere Georg Ernst Graven tho Limburg und Brunckhorst, Heren tho Stijrum Wisch, Borculoe und Lechtenvoorde, Bannerhere des Vorstendombs Gelre und Graffschap Zutphen wordt allen deser Heerlicheijt underdanen well ernstlijck verboden gheen vastelaventsgelagen tho holden, tho setten, off onder dexel van dien eenigen bijsamenkompsten tho beraemen noch anderen ongeregeltheijden und insolentien<sup>148</sup> ten aensien van dien tho plegen, bij poenen<sup>149</sup> in cas<sup>150</sup> van contraventie<sup>151</sup> dienangaande nha seeckren verijsde<sup>152</sup> gestrafft t' worden, warna sick een ieder om sijnen schaden t' vermijden sall hebben tho reguliren Signatum Lechtenvoorde 6<sup>de</sup> Martij 1641</p> <p>Henr. Baurman Richter 1641</p>

<sup>144</sup> eest = droogoven

<sup>145</sup> lucht = (kaars)licht

<sup>146</sup> in opsicht hebben = toezicht houden op

<sup>147</sup> onder welk dexel = deksel; onder welk voorwendsel of om welke reden ook

<sup>148</sup> onbeschaamdheden, onbetamelijkheden

<sup>149</sup> poene = straf

<sup>150</sup> in cas = in geval van

<sup>151</sup> contraventie = overtreding

<sup>152</sup> met de vereiste gestrengheid?

<p><a href="#">Blad 32</a></p> <p>Interdictie om die varckens onghoedt off ongemot<sup>153</sup> niet te laten lopen</p> <p>Publicatum 20<sup>de</sup> Martij 1641</p> <p>Den 20 martij 1641<sup>154</sup> hebbe ijck dijt gepuplijsirt bij mij John Tolner scholdijnar tot Lichtenfoorde</p>	<p><a href="#">Blad 33</a></p> <p>Werden alle Ingesetenen deser Heerlicheijt mitts desen avermaels<sup>155</sup> wel ernstlijck vermaent haeren varcken sowel bij dagen als nachten onghoedt off ongemot niet tho laeten lopen, und infall<sup>156</sup> ijmant ten contrarie doende befunden worde<sup>157</sup> sall niet alleen gehouden sijn den schaden, in wat fuegen<sup>158</sup> und manieren die ock mochten gedaen sijn, wederom t'vergoeden maar ock bij den Heren nae saecken gelegenheit<sup>159</sup> und in conformite van verbott<sup>160</sup> de dato 29<sup>de</sup> Meij 1640 affdracht tho maecken schuldigh sijn<sup>161</sup>, warna sick een ieder om t' gene verhaelt t'vermijden, nun vortaen kan reguliren.</p> <p>Signatum Lechtenvoorde 20<sup>de</sup> Martij 1641</p> <p>Henricus Baurman Richter 1641</p>
<p><a href="#">Blad 34</a></p> <p>Prohibitie om geen vehe in des Heren busch off op lande tho laten kommen, vorts hunden tho bungelen<sup>162</sup> und schanskorff<sup>163</sup> tho leveren</p> <p>Publicatum 11<sup>de</sup> Aprilis 1641</p> <p>Den 11. aprill hebbe ijck dijt ghepubijsirt bij mij Johan Tolner scholdijnar<sup>164</sup></p>	<p><a href="#">Blad 35</a></p> <p>Alle deser Heerligheit Ingesetenen worden mitts desen well ernstlich gewarschouwet ihr vehe tho holden van und uth dess Heren landen und buschen, ock vermaent<sup>165</sup> ihren hunden tho bungelen nae behoren, unde sunsten<sup>165</sup> olden gebruecken nha op den huese Lechtenvoorde tho leveren schansskorfen, und so ijnants ter contrari doende befunden worde<sup>166</sup>, off sunsten in desen mochten seumhafftig<sup>167</sup> sijn, sall aen den Here vermogens<sup>168</sup> hett verbott de dato 17 maj 1640, verbeurt hebben twee goltgulden und twee molder haveren und wegen ongehorsams nha dess Heren guettfinden gestrafft worden, warna sick een ieden om dieselven te vermijden, sall hebben tho reguliren</p> <p>Signatum Lechtenvoorde 11<sup>a</sup> Aprilis 1641<sup>169</sup></p> <p>Henr. Baurman Richter 1641</p>

<sup>153</sup> vastgezet?

<sup>154</sup> 20 maart 1641 viel op Paaszaterdag (Juliaanse kalender)

<sup>155</sup> avermaels = nogmaals

<sup>156</sup> infall = ingeval

<sup>157</sup> ten contrarie doende befunden worde = betrapt wordt (hiermee) in strijd te handelen

<sup>158</sup> in wat fuegen die ock mochte gedaen sijn = op welke wijze die (schade) ook maar mag zijn veroorzaakt

<sup>159</sup> nae saecken gelegenheit = naar bevind van zaken

<sup>160</sup> in conformite van verbott = in overeenstemming met het verbod

<sup>161</sup> op 29 mei 1640 was de afdracht (de boete) bepaald op 2 goltgulden en 1 molder haver

<sup>162</sup> bungelen = een houten "bengel" aan nek van een hond binden om het dier in zijn bewegingsvrijheid te beperken

<sup>163</sup> korven zonder bodem, te vullen met grond, om daarmee een verschansing ter verdediging te bouwen

<sup>164</sup> scholdijnaer = schooldienaar = schoolmeester

<sup>165</sup> sunsten = overigens

<sup>166</sup> ter co(n)trarie befunden worde = blijkt hiermee in strijd gehandeld te hebben

<sup>167</sup> seumhafftig = nalatig

<sup>168</sup> vermogens = op grond van

<sup>169</sup> 11<sup>a</sup> (undecima) Aprilis 1641 = 11 april 1641

<p><a href="#">Blad 36</a></p> <p>Prohibitie om Son- und fijstdagen<sup>170</sup> nicht tho propkaniren<sup>171</sup> voorts kraijen kop und eien<sup>172</sup> tho leveren</p> <p>Publicatum 2<sup>de</sup> Majj 1641</p> <p>Den 2 majj hebbe ick dijt ghekondijcht bij mij Johan Tolner scholdijnaer</p>	<p><a href="#">Blad 37</a></p> <p>Alle deser Heerlicheijt Ingesetenen werden mitts desen noch ten overfloet well ernstlijck gewaerschouwet op alle dagen die men tho vieren gehouden<sup>173</sup> sij, genen werlijcken<sup>174</sup> arbeit tho doen, ock niet tho bleijken<sup>175</sup>, bij enen poene daerop voor desen gesteldt. Verder ock hijneffens <del>desen</del> vermaent nha olden gewoonten binnen den tijdt van viertijn dage nae desen, aen den officieren tho brengen eijren oder koppen van kraijen, rucken oft exteren<sup>176</sup> und sulx bij een poene<sup>177</sup> van een molder haveren t'verbeuren bij den genen so hierin seumhaftigh<sup>178</sup> mochte worden befunden Datum<sup>179</sup> Lechtenvorde 1<sup>a</sup> Majj 1641</p> <p>Henr. Baurman Richter 1641</p>
<p><a href="#">Blad 38</a></p> <p>Poenaal mandament<sup>180</sup> van t' torff stecken und torff tho verkopen</p> <p>Publicatum 9<sup>de</sup> mejj 1641</p> <p>Den 9 mejj 1641 hebbe ijck dijt gekundijcht bij mij Johan Tolner</p>	<p><a href="#">Blad 39</a></p> <p>Alle deser Herlicheijt Lechtenvorde Ingesetenen worden mitts desen wel ernstlijck vermaent in hett torff stecken sick tho reguliren und tho holden nae die orden hirbevorens dienangaende beraamt; dat ock niemant van Ingesetenen deser Heerligheit sijnen dienstboden sall mogen consentiren<sup>181</sup> onder watt schijn und dexsel<sup>182</sup> t'selven ock vorenghomen worden <del>torff</del> tot derselver particuliren prouffijt torff tho stecken noch int generael<sup>183</sup> aen vrembden <del>van die venen</del> torff tho verkopen om van die venen off omtrent van dieselven affgehaelt t' worden<sup>184</sup>. Und infaill ijnants ter contrarie <del>doende</del> vant voerigen<sup>185</sup> doende befunden worde, sall den torff verbeurt und daneffens<sup>186</sup> nha saecken gelegenheit<sup>187</sup> gestrafft worden, warna sick een ieder om sijnen schaden t' vermijden kan richten. Signatum Lechtenvorde 8<sup>de</sup> Majj 1641</p> <p>Henr. Baurman, Richter</p>

<sup>170</sup> Son- en fijstdagen = zon- en feestdagen

<sup>171</sup> ontheiligen (profaneren)

<sup>172</sup> kraijen kop und eien = kraaienkoppen en -eieren

<sup>173</sup> dagen die men tho vieren gehouden = verplichte feestdagen

<sup>174</sup> werlijcken arbeit = wereldse arbeid

<sup>175</sup> er mocht dus kennelijk op zondag ook geen linnengoed liggen te bleken

<sup>176</sup> kraijen, rucken oft exteren = kraaien, roeken of eksters

<sup>177</sup> poene = boete

<sup>178</sup> seumhaftigh = nalatig

<sup>179</sup> datum = (uit)gegeven

<sup>180</sup> poenaal mandement = strafverordening

<sup>181</sup> toestaan

<sup>182</sup> onder wat dexel = onder welk deksel, om welke reden ook

<sup>183</sup> int generael = meer in het algemeen

<sup>184</sup> turf verkopen aan vreemden was dus wel toegestaan, maar de koper mocht het niet zelf ophalen uit het veen; dat zou de controle op illegaal turfsteken of diefstal van turf vanaf het veen te zeer bemoeilijken;

<sup>185</sup> ter contrarie vant voerigen = in overtreding van wat hiervoor is bepaald

<sup>186</sup> daneffens = tevens, bovendien

<sup>187</sup> nha saecken gelegenheit = naar bevind van zaken (het in beslag nemen van de turf zal immers vaak al straf genoeg zijn)

<p><a href="#">Blad 40</a></p> <p>Verbot van papegaj schieten und varcken onghoet niet tho laten loepen Publicatum 6<sup>de</sup> Junij 1641</p> <p>Den 6 junij 1641 hebbe ijck dijt gekundijcht bij Johan Tolner</p>	<p><a href="#">Blad 41</a></p> <p>Allen deser Heerligheit inwohneren wordt mittes desen in conformite<sup>188</sup> van vogaenden poenal mandamenten<sup>189</sup> wel ernstlick verboden hett papegaj schieten<sup>190</sup>, alsmede alle andere insolentien<sup>191</sup> diewelcken in plats van dien einigsins mogten worden erdacht, vorge-nommen und gepleegt. Van gelijken werden avermaels gewarschouwet alle den voors.<sup>192</sup> Ingesetenen haer varcken so bij dage alss nacht onghoedt und ongemot<sup>193</sup> niet to laten lopen bij faute van dien dat de contra-venteurs<sup>194</sup>, inholts voor desen publicirde penal bevelhen, sullen worden gestrafft warna sick een ieder um sijnen schaden t' vermijden sall hebben tho reguliren. Signatum Lechtenvoorde 5<sup>ta</sup> <sup>195</sup>Junij 1641</p> <p>Henr. Baurman Richter 1641</p>
<p><a href="#">Blad 42</a></p> <p>Interdictie om ghenen torff buiten consent<sup>196</sup> aff te fueren<sup>197</sup> oder aen anderen van den venen t'verkopen Publicatum 27<sup>de</sup> Junij 1641</p> <p>Den 27 junij hebbe ijck ghekundijcht bij mij Johan Tolner scholdijnar<sup>198</sup></p>	<p><a href="#">Blad 43</a></p> <p>All deses Ambtes Ingesetenen worden well ernstlick gewarschouwet buijten vogaende besichtigungh genen torff van den venen tho doen affvueren noch ock aen anderen buijten verkregen consent<sup>199</sup> torff van den venen t' verkoepen, und bijaldien ijmandts ter contrarie bevonden worde<sup>200</sup> sall niet allein den opgeladenen torff verbeurt maer ock mede arbitralijcks<sup>201</sup> deserwegen gestrafft worden warna sick een ieder om sijnen schade te vermijden kan reguliren. Signatum Lechtenvoorde 26 Junij 1641</p> <p>Uth bevelh van Sijn Graffl. Gnaede Henrich Baurman Richter 1641</p>

<sup>188</sup> in conformite = in overeenstemming met

<sup>189</sup> poenalen mandementen = strafverordeningen

<sup>190</sup> papegaj schieten = schieten op een houten vogel op een hoge paal

<sup>191</sup> insolentien = onbeschaamdheden, onbetamelijkheden

<sup>192</sup> voors = voorsegde, voornoemde

<sup>193</sup> vastgezet?

<sup>194</sup> contraventeurs = overtreders

<sup>195</sup> 5ta Junij = quinta Junii = de vijfde (dag) van juni

<sup>196</sup> buiten consent = zonder vergunning

<sup>197</sup> aff te fueren = af te voeren; het moest controleerbaar zijn of onbekenden wel rechtmatig bezig waren;

<sup>198</sup> scholdijnar = schooldienaar/schoolmeester

<sup>199</sup> consent = toestemming, vergunning

<sup>200</sup> bijaldien ijmandts ter contrarie bevonden worde = ingeval iemand betrapt wordt (met dit verbod) in strijd te handelen

<sup>201</sup> arbitralijcks = ter nadere beoordeling

<p><a href="#">Blad 44</a></p> <p>Prohibitie<sup>202</sup> van niet tho schatten<sup>203</sup> off van ongeregelde bijkompsten tho tappen noch mit roeren tho gaen Publicatum 24<sup>de</sup> 8bris<sup>204</sup> 1641</p> <p>Den 24 october hebbe ijck dijt ghekundijcht bij mij Johan Tolner</p>	<p><a href="#">Blad 45</a></p> <p>Also over het schatten van beloveden<sup>205</sup> persohnen bij nacht slapendertijd und volgens bij hett <sup>drincken</sup> van sodanige geschatteden bieren, grote insolentien<sup>206</sup> worden bedreven, so werden niet allein deses Ambtts<sup>207</sup> Ingesetenen, maer ock mede die sick darin befinden unnd daglichs opholden, wel ernstlijck ge- waarschouwet ten ansien van dien<sup>208</sup> niemant tho schatten off int tho gesinnen<sup>209</sup> guetlijcks oder in anderen manieren<sup>210</sup>, und dafern ijmant deserwegen int geven oder ontfangen<sup>211</sup> worde<sup>212</sup> sullen vor hooffs<sup>213</sup> aen den Heere vijff goltguldens und vijf molder haveren verbeurt hebben. Van gelijken wordt allen deses Ambtes Ingesetenen bij vogaende poene geboden vor ongeregelde bijsamenkompsten geen bieren tho tappen off to gestaden<sup>214</sup> dat in haer husen op Sonnendagen off anderen dagen die men t'vieren gehouden is<sup>215</sup>, bij dage oder nachte dieselve<sup>216</sup> worden gedruncken, off sunsten<sup>217</sup> geen ordinaerse<sup>218</sup> gelagen off andere georloffden bijsamenkompsten nha den schlag tijen uhren des avants<sup>219</sup> tho cotinueren<sup>220</sup>.</p>
	<p><a href="#">Blad 46 (linkerzijde)</a></p> <p>Worden ock eindtlijck mitts desen so olden als jungen eens vor all bij gelijken poene vermaent op haeren landen, boschen, und andere ongeoorloefden platsen mitt roers<sup>221</sup>, stricken, off anderen inventien<sup>222</sup> sick niet to laten finden, und sulx bij verbeurte van dieselven<sup>223</sup> warna sick een ieder om sijnen schade te vermijden kan reguliren. Datum Lechtenvorde 23<sup>de</sup> oktober 1641</p> <p>Henr. Baurman Richter 1641</p>

<sup>202</sup> prohibitie = verbod

<sup>203</sup> schatten = een schatting opleggen; in dit geval de traditie waarbij een aanstaand bruidspaar werd opgehouden tot het ter  
plaatse te consumeren bier beschikbaar had gesteld

<sup>204</sup> 8bris = octobris

<sup>205</sup> beloveden persohnen = personen die gaan trouwen

<sup>206</sup> onbeschaamdheden, onbetamelijkheden

<sup>207</sup> het ambt Lichtenvoorde

<sup>208</sup> ten ansien van dien = met betrekking daartoe; n.l. met betrekking tot het schatten

<sup>209</sup> ertoe te bewegen

<sup>210</sup> goedschiks of op andere wijze;

<sup>211</sup> bij het geven dan wel ontvangen

<sup>212</sup> worde; mogelijk ontbreekt een werkwoord als "befunden"

<sup>213</sup> voor hooffs = per persoon;

<sup>214</sup> to gestaden = toe te staan ("gestatten")

<sup>215</sup> dagen die men t'vieren gehouden = officiële (verplichte) feestdagen;

<sup>216</sup> dieselve = n.l. bieren

<sup>217</sup> sunsten = overigens

<sup>218</sup> ordinaerse = gewone, gebruikelijke

<sup>219</sup> nha tijen uhren des avants = na 10 uur 's avonds

<sup>220</sup> cotinueren = continueren, voortzetten

<sup>221</sup> roers = meervoud van roer (soort geweer)

<sup>222</sup> inventie = uitvinding

<sup>223</sup> verbeurte van dieselven = in beslagname van die inventien

	<p><a href="#">Blad 46 (rechterzijde)</a></p> <p><u>Copia</u><sup>224</sup></p> <p>Edelvaste L.<sup>225</sup> getrouwen,</p> <p>T'versoeck van die onderdanen, rakende het vogel- schieten, wordt bij onns ingevolgh van U:Ed<sup>226</sup> schrijven na olden gewonheit gaccordiert, mits dat allen excessen en petulantien<sup>227</sup> gantzlich<sup>228</sup> worden vermijdt dieselven<sup>229</sup> en alle angehorigen Godes hulde bevelen</p> <p>Wildenborg<sup>230</sup>, den 15 Januarij 1634 U.Ed. affectionerde Georg Ernst Graff</p> <p>Edelvesten discreten<sup>231</sup> Bernhardt de Rode, unseren Ambtman te Lichtenvoorde</p> <p>Leger stondt<sup>232</sup></p> <p>Also die jungen gesellen dit consent van S.G.G.<sup>233</sup> verworven, hebben versocht<sup>234</sup> ick haerluijden copij darvan uthgeven wilde, urkunt desen mijnen eigenen handt, Lichtenvoorde 19<sup>de</sup> Januarij 1638</p> <p>B D Rode van Hekeren</p>
<p><a href="#">Blad 47 linkerzijde</a> achterzijde van blad 46/ rechterzijde</p>	<p><a href="#">Blad 47 rechterzijde</a> achterzijde van blad 46 / linkerzijde, met daarop nog een onleesbare aantekening</p>

<sup>224</sup> copia = afschrift

<sup>225</sup> L. = lieve?

<sup>226</sup> U:Ed = Uwer Edele = uw

<sup>227</sup> petulantie = uitgelatenheid

<sup>228</sup> gantzlich = geheel

<sup>229</sup> dieselven; namelijk de geadresseerde, de edelvaste en getrouwe richter Bauman

<sup>230</sup> kasteel Wildenborg bij Vorden

<sup>231</sup> discreet: oordeelkundig, verstandig; hier gebruikt als een soort erebeteling;

<sup>232</sup> leger stond = daaronder stond; in het origineel was daaronder nog vermeld

<sup>233</sup> S.G.G. = Sijne Grafelijcke Gnade?

<sup>234</sup> die jongelieden wilden het kennelijk toch wel graag zwart op wit hebben;

<p><a href="#">Blad 48</a></p> <p>Sijn Gnaden brijve<sup>235</sup> de dato 18 10bris<sup>236</sup> 1641 Rakende het papagaj schieten</p> <p>Tradit.<sup>237</sup> 21 Decembris 1641</p> <p>Eernvesten en voersien- ingen<sup>238</sup> Hendrick Burman unsern der herlicheijt Lichtenvoordt Richter en lieven getrouwe</p> <p style="text-align: center;">Lichtenfordt</p> <p><a href="#">Blad 50</a> (Lakzegel)</p>	<p><a href="#">Blad 49</a></p> <p>[Ernst Georg Graff] tot Limburg en Bro[nchorst, H]jeer van Stijrumb, Wisch, Borckeloe en Ligten[v]oorde, Erfbannerheer</p> <p>Eerenveste en voersinige gelieve getrouwe</p> <p>Seijt<sup>239</sup> derselver<sup>240</sup> an uns up huden<sup>241</sup> voorbrengen<sup>242</sup> unsen vaegt geinsinueert<sup>243</sup> de missive onder anderen verstaen hebbende als souden bij unse archive kundtschappe<sup>244</sup> ter sacke tegens die von Rurloe zijn berustende, sullen wij niet naerlaten<sup>245</sup> alsovort<sup>246</sup> wanneer u.E bevoerens<sup>247</sup> uns hoe dieselve souden mogen zijn geintittuliert<sup>248</sup> sall hebben verwittigt, sodanigh te doen opsoecken en derwaerts over te senden maer twiefelen tot noch oft hiervan veel sullen mogen gevonden werden<sup>249</sup>.</p> <p>Nopens het vogelschieten daarvan u.E. hebben gementio- niert<sup>250</sup>, weten dieselve ongetwifelt well datt desoen toelatinge ten enemaell tegen s' landts Placcaet is striedende. En all iss het soo dat sulx, gelijk uijt over hon- derd copijelicke afschrift under uns handschrift voer den jare 1638 bij uns sij geaccordeert<sup>251</sup>, soo sall nochtans het selfde niet in den misbruijck en consequentie<sup>252</sup> mede mogen bij den onderdanen getrokken worden, tenzij dan zij lieden uns gelijcke schriftlicke consent<sup>253</sup> verfolglick voer die andre jaren<sup>254</sup> sullen koemen voerbrenghen, dat andersins wij ten maintenentie<sup>255</sup> dess landts Placcaet, willlen dat die contraventiert<sup>256</sup> van dien sullen gestraft worden met den geltboete soe dartoe is staende<sup>257</sup> ofte bij uns noch mochte ge- stelt werden ende dat sowell voer den jare 1638 vorsegd<sup>258</sup> als andere daren volgende, edoch niet ten ansien van t' vogel schieten<sup>259</sup></p>
--	--

<sup>235</sup> Sijn Gnaden brijve = de brief van Zijne Genade

<sup>236</sup> 10bris = decembris

<sup>237</sup> traditum = afgeleverd ("ontvangen")

<sup>238</sup> voorzienig = wijs, verstandig (niet ongebruikelijke aanhef in een brief)

<sup>239</sup> seijt = aangezien?

<sup>240</sup> derselver = slaat kennelijk terug op getrouwe; dan op te vatten als "U"

<sup>241</sup> huden

<sup>242</sup> voorbrengen = voorleggen, onder de aandacht brengen

<sup>243</sup> unsen vaegt geinsinueert = dat onze voogd (justitieel ambtenaar) heeft laten weten / heeft gesteld

<sup>244</sup> kundtschappe = documenten

<sup>245</sup> naerlaten = nalaten

<sup>246</sup> alsovort = meteen (sofort)?

<sup>247</sup> bevoerens (bevoers) = vooraf, eerst nog

<sup>248</sup> hoe die stukken nader zijn aangeduid

<sup>249</sup> Kennelijk was er in Lichtenvoorde een brief ingekomen over een lopende juridische kwestie met Ruurlo en had de - nog niet lang in functie zijnde - richter Baurman die brief aan de voogd voorgelegd. Vervolgens had de voogd opgemaakt uit die brief dat er eerder berichten zouden moeten zijn geweest, die dan waarschijnlijk in Ter Borg waren binnengekomen. Dat leek Ernst-Georg onwaarschijnlijk, maar hij wilde het wel laten nazoeken in zijn archief. Maar zijn wedervraag was wel "hoe dieselve mogen zijn geintittuliert", met andere woorden: "maar waar moet ik dan precies naar laten zoeken?"

<sup>250</sup> gementioniert = genoemd

<sup>251</sup> van de toestemming in 1638 waren meer dan 100 afschriften verstrekt door de inmiddels overleden vorige richter Berndt de Rode van Heeckeren

<sup>252</sup> niet in den consequentie mogen worden getrokken = van die toestemming mag niet ook in volgende jaren gebruik gemaakt worden

<sup>253</sup> consent = toestemming

<sup>254</sup> verfolglick voer die andre jaren = voor de daaropvolgende jaren

<sup>255</sup> ten maintenentie = ter handhaving

<sup>256</sup> die contraventiert van dien = die daarmee (met het plakkaat) in strijd handelt

<sup>257</sup> gelt boete soe dartoe is staende = geldboete die daarop is gesteld

<sup>258</sup> vorsegd = voornoemd

<sup>259</sup> waarschijnlijk was er nog een tweede blad, dat verder ging met "- schieten" en eindigt met de handtekening van de graaf.

[Blad 51](#)

Interdictie om onder dexel<sup>260</sup> van spinnen geen vergaderungen tho to staen noch ock vastel-avent to holden.

Publicatum 23<sup>de</sup> Januarij 1642

Bij mij Johan Tolner hebbe ijck gepupliert den 23 Januarij 1642

[Blad 52](#)

Also bij experientie bevonden wordt, datt er grote insolentien<sup>261</sup> und allerhande vijleinheijden<sup>262</sup> onder dexsel<sup>263</sup> van spinnen<sup>264</sup> des avents und bij ontijden bij die vergaderden worden gepleegt, und t' selven hoe langer hoe mehr overhandt nimxt, Also werden alle inwoners alhier gewaarschouwet niet tho te staen dat ten huese van haarlueden eenige dussdanigen bijsamenkumpsten off vergaderingen geschieden bij een poene van vijff goldtgulden und vijff molder haveren t' verbeuren bij alle diegenen die ter contrarie van desen thostaen und doen werden<sup>265</sup>.

Van gelijkcken worden ock hiermede alle vastel-avents insolentien, canavellen<sup>266</sup>, ock alle vastelaventsbieren, van wat persohnen off onder wat dexsel die ock mochten gepractisieret vorgenohmen, gepleegt offte gedroncken werden bij een gelijke poene van vijff goltgulden und vijf molder haveren mitts desen wel expresselijck<sup>267</sup> verboden, warna sick een ieden sall hebben tho reguliren. datum Lechtenvoorde 22<sup>de</sup> Januarij 1642

Henr. Baurman Richter  
1642

<sup>260</sup> onder dexel = onder het deksel, onder het mom

<sup>261</sup> insolentien = onbetamelijkheden

<sup>262</sup> vijleinheijden = schandelijkheden

<sup>263</sup> onder dexel = onder het deksel, on het het mom; onder het voorwendsel

<sup>264</sup> gezamenlijk spinnen was klaarblijkelijk een reden om 's avonds bij elkaar te komen

<sup>265</sup> al degenen die zullen toestaan of handelen in strijd hiermee

<sup>266</sup> canavellen = carnavalsfeesten?

<sup>267</sup> expresselijck = uitdrukkelijk



[Blad 53](#)

Interdictie om op Sonnen- und anderen dagen t' vieren gehalten<sup>268</sup> gheen bijsamenkompsten om binnen to drincken tho beraemen  
Publicatum 11 Aprilis 1642<sup>269</sup>

den elften aprijll hebbe ick dit gekondighet bij mij Johan Tolner

den 11 april 1642 hebbe ick dit gekondighet  
Bij mij Johan Tolner

[Blad 54](#)

Also men inderdaet befindt dat op allen Sonnendagen und andere so men t' vieren gehalten<sup>270</sup>, bij deser Heerlicheit Ingesetenen t'elx<sup>271</sup> ongeregelden bijsamenkompsten om bieren tho drincken werden beraemt waerdoor dan dieselven dagen niet allein merklijck ontheiligt, maar ock mede allerhande insolentien<sup>272</sup> und muetwillen<sup>273</sup> worden bedreven om dan hierna naer behoeren t'versien. Also wordt hiermede allen Ingesetenen sunder onderscheidt well ernstlijck bevohlen sick dusdanen vergaderingen und bierdrinkens op voors.<sup>274</sup> dagen t'enenmahl t'ontholden, ock mede allen waerden<sup>275</sup> und tappers gewarschouwet voer oder onder Godesdienst geen brandewijn, wijn oder bieren tho tappen, ongeregelden gelagen op deselven dagen tho setten noch ijmants ten voors. [...] fine<sup>276</sup> optholden, bij een poene<sup>277</sup> van vijf goltgld van gerechte t'verbeuren bij allen dieghenen diewelcken ter contrarie van dese<sup>278</sup> sullen werden bevonden gedaen tho hebben, warna sick een ieder om sijnen schaden t'vermijden kan reguliren  
Signatum Lechtenvoorde 9<sup>de</sup> Aprilis 1642

Henr. Baurman Richter  
1642

<sup>268</sup> Sonnen- und anderen dagen t' vieren gehalten = zondagen en andere dagen die moeten worden gevierd = zon- en feestdagen

<sup>269</sup> 11 april 1640 was Paasmaandag

<sup>270</sup> andere so men t' vieren gehalten = andere dagen (dan zondagen) die men dient te vieren (godsdienstige feestdagen)

<sup>271</sup> t'elx = telkens

<sup>272</sup> insolentien = onbetamelijkheden

<sup>273</sup> moetwille = baldadigheid, ongeremd gedrag

<sup>274</sup> voorsegde = voornoemde

<sup>275</sup> waerden = waarden (herbergiers)

<sup>276</sup> met dat doel

<sup>277</sup> poene = boete

<sup>278</sup> ter contrarie van desen = hiermee in strijd

<p><a href="#">Blad 55</a></p> <p>Prohibitie om boven beraembde tax<sup>279</sup> geen torff tho stecken off sijnen dienstboden tho tho staen<sup>280</sup> torff tho garen<sup>281</sup> noch aen vremen<sup>282</sup> op de veenen torff tho verkopen<sup>283</sup></p> <p>Publicatum 24<sup>de</sup> April 1642</p> <p>Den 24 april 1642 hebbe ijck dijt gekondijghet Bij mij Johan Tolner.</p>	<p><a href="#">Blad 56</a></p> <p>De Ingesetenen deser Heerligheit Lechtenvoorde werden mitts desen wel ernstlijck vermaent in het torffstecken sick tho reguliren und tho holden nae die onder hierboverens dienangaende beraemt. dat ock niemant van dieselven sijnen dienstboden sall mogen consentiren<sup>284</sup> onder wat schijn und dexsel<sup>285</sup> t'selve ock vorgenomen werde tot derselven particulier proufijt<sup>286</sup> torff tho stecken noch ock nit generael<sup>287</sup> aen vremden eenigen torff tho verkoepen, om van die veenen of daaromtrent<sup>288</sup> van deselven<sup>289</sup> affgehaelt te worden, und infals ijmandts sall bevonden worden ten contrarie van desen<sup>290</sup> gedaen tho hebben sall niet allein den turff over den beraambden tax gestecken alsmede aen vremen verkofft und aen dienstboden to steecken ingewilligt, verbeurt maar ock mede nha seeckren gelegenheit in een geldboten<sup>291</sup> tot discretie<sup>292</sup> van de Here verfallen sijn, warna sick een ieden om sijnen schaden te vermijden moge reguliren Signatum Lechtenvoorde, 23<sup>de</sup> Aprilis 1642</p> <p>Henr. Baurman Richter 1642</p>
<p><a href="#">Blad 57</a></p> <p>Verbott om bij avont bij geen lucht<sup>293</sup> tho vlassen oder in eesten<sup>294</sup> tho stocken</p> <p>Publicatum 17<sup>de</sup> 7bris<sup>295</sup> 1642</p> <p>Den 17<sup>de</sup> september 1642<sup>296</sup> hebbe ijck dijt gekondijghet Bij mij Johan Tolner</p>	<p><a href="#">Blad 58</a></p> <p>Alle Ingesetenen worden mitts desen wal ernstlijck gewaarschouwet und vermaent, niet tho te staen<sup>297</sup> dat bij die lucht<sup>298</sup> in haeren hueseren werde geflasset<sup>299</sup> in geinerlei manieren, dat ock des avents und bij ontijden in gheenen eesten<sup>300</sup> off offens<sup>301</sup> worde gestoket, voorts dorgaens<sup>302</sup> vuer und lucht dargestaldt<sup>303</sup> moge bewaart und in vlijtigen agt genomen worden, damitt deserwegen geen schade off gefahr t'verwachten. Und dafern<sup>304</sup> ijmandts so selfs sijn huesgesin off inwoneren ten contrarie doende bevonden worde, sall iedesmahls<sup>305</sup> aan den Heere verbeurt hebben vijff goltguldens van gewichte, warna sick een ieder om sijnen schade te vermijden sall hebben tho reguliren. Signatum, Lechtenvoorde 17<sup>de</sup> septembris 1642</p> <p>Henr. Baurman Richter 1642</p>

<sup>279</sup> de beraamde tax = de tevoren (voor ieder afzonderlijk) vastgestelde hoeveelheid

<sup>280</sup> tho tho staen = toe te staan

<sup>281</sup> to garen = te verzamelen

<sup>282</sup> vremen = vreemden;

<sup>283</sup> torff tho verkopen; turf verkopen mocht wel, maar niet vanaf het veen; het bemoeilijkte het toezicht te zeer als ook vreemdelingen turf op het veen afhaalden;

<sup>284</sup> consentiren = toestaan

<sup>285</sup> dexel = deksel, dekmantel, voorwendsel

<sup>286</sup> tot derselven particulier proufijt = voor hun eigen voordeel, voor henzelf

<sup>287</sup> generael = meer in het algemeen

<sup>288</sup> daaromtrent = uit de omgeving (van het veen)

<sup>289</sup> deselven = namelijk: vreemden

<sup>290</sup> ten contrarie van desen = in strijd hiermee

<sup>291</sup> geldboten = geldboet

<sup>292</sup> tot discretie = ter beoordeling

<sup>293</sup> (kaars)licht

<p><a href="#">Blad 59</a></p> <p>Verbott om geenen mest op die straten tho leggen</p> <p>Publicatum 8<sup>de</sup> octobris 1642<sup>306</sup></p> <p>Den 8 oktobris 1642 hebbe ijck dijt gekondijghet Bij mij Johan Tolner</p>	<p><a href="#">Blad 60</a></p> <p>Also daglichs grote onordningen in het opsetten <del>van</del> und leggen van mesthopen op die strate alhier binnen Lechtenvoorde hoe langer hoe mehr gepleegt wordt, werden mitts desen alle inwohneren wel ernstlick gewaarschouwet sick desen vortan t'enenmahl t' onthouden, und die ghene so albereits<sup>307</sup> haeren mest verhaelder<sup>308</sup> mate hebben opgesett dat sij derselven binnen vier dagen sollen doen wegbrengen, und infall<sup>309</sup> ijmandts ter contrarie van dien worde vorname<sup>310</sup>, oder sunsten<sup>311</sup> hierin suemigh<sup>312</sup> befunden worde, sall t'elx<sup>313</sup> aen den Here verbeurt hebben twee daler, warna sick een ieder om sijnen schade t' vermijden, moghe reguliren. datum Lechtenvoorde den 8<sup>de</sup> Octobris 1642</p> <p>Henr. Baurman Richter 1642</p>
--	---

<sup>294</sup> eest = soort van droogoven

<sup>295</sup> 7bris = septembris;

<sup>296</sup> 17 september 1642 viel op een zaterdag; op 17 september was het bevel uitgegeven; mogelijk is hier sprake van een verschrijving van Johan Tolner en vond de publicatie plaats daags daarna, op 18 september 1642;

<sup>297</sup> tho te staen = toe te staan

<sup>298</sup> lucht = (kaars)licht

<sup>299</sup> geflasset = vlassen, (brandbaar) vlas bewerken;

<sup>300</sup> eest = soort droogoven

<sup>301</sup> offens = ovens

<sup>302</sup> dorgaens = voortdurend(?)

<sup>303</sup> dargestaldt ... damit = zodanig ... dat ?

<sup>304</sup> dafern = in zoverre, indien

<sup>305</sup> iedesmahls = iedere keer

<sup>306</sup> 8 oktober 1642 viel op een zaterdag ;op 8 oktober was het bevel uitgegeven; mogelijk is hier sprake van een verschrijving van Johan Tolner en vond de publicatie plaats daags daarna, op 9 oktober 1642;

<sup>307</sup> albereits = al, reeds

<sup>308</sup> verhaelder mate = genoemde

<sup>309</sup> infall = ingeval, indien

<sup>310</sup> handelt

<sup>311</sup> sunsten = anderszins

<sup>312</sup> suemigh = nalatig

<sup>313</sup> t'elx = telkens

<p><a href="#">Blad 61</a></p> <p>Verbott om gheen vercken op Heeren land tho laten kommen off sunst tho laeten lopen</p> <p>Publicatum 26 december 1642<sup>314</sup></p> <p>Den 26 december 1642 hebbe ijck dijt gekondijget Bij mij Johan Tolner</p>	<p><a href="#">Blad 62</a></p> <p>Alle Ingeseten worden mitts desen wel ernstlijck gewaarschouwet haare vercken tho holden van Heeren landen, und infahl<sup>315</sup> ijmandts ter contrarie bevonden worde<sup>316</sup>, sall voor den Heer voor elck vercken verboert hebben iedermaels<sup>317</sup> een halff molder haveren, dha ock ijmandts op sijn onderhebbenen landen eenige vercken finden worden sonder t'selven den officiere tho kennen tho geven sall wegens sijn stillschweiggen een molder haveren verbeurt hebben. Van gelijkcken werden ock alle inwohneren vermaent haeren vercken bij dage offte nachte niet tho laeten om her loopen binnen off buijten<sup>318</sup>, allent bij poene als vooren und vergoedungh van schaden bewijsslijck gedaen, warna sick een ieder om als vooren t' Vermijden kan reguliren. Signatum Lechtenvoorde 26 December 1642 olden tijds<sup>319</sup></p> <p>Henr. Baurman Richter 1642</p>
<p><a href="#">Blad 63</a></p> <p>Verbod om geen vastelavent tho holden noch up Sonnendag[en] bier tho tappen Publicatum 28<sup>de</sup> Januarij 1643<sup>320</sup></p> <p>Den 28 januarij 1643 hebbe ijck dijt gekondijghet bij mij Johan Tolner</p>	<p><a href="#">Blad 64</a></p> <p>Allen onderdanen deser Heerligheit wordt well expresselijck<sup>321</sup> geboden gheen vastelaventsgelagen tho holden, tho setten off onder watt dexsel<sup>322</sup> dattet ock solde mogen sijn eenige bijsamenkompsten tho beraemen, noch ock andere ongeregeltheijden oder insolentien<sup>323</sup> tho plegen. Werden ock alle waerden<sup>324</sup> eens vor alle gewarschouwet, sich des Sonnendags und andere die men t'vieren gehalten<sup>325</sup> geen gelagen tho setten oder voer dieselve to tappen t'sije wijnen oder bieren. Und infahl<sup>326</sup> ijmandts ten contrarie doen worde sall t'elx<sup>327</sup> aen den Heere verbeurt hebben drie goltguldens, waarna sick een ieder om sijnen schade te vermijden kan reguliren. Signatum Lichtenvoorde 28<sup>de</sup> Januarij 1643</p> <p>Henr. Baurman Richter 1643</p>

<sup>314</sup> maandag 26 december 1642; tweede kerstdag was sinds de Dordtse Synode van 1618/1619 een officiële feestdag;

<sup>315</sup> infahl = ingeval, indien

<sup>316</sup> ijmandts ter contrarie bevonden worde = als iemand betraapt wordt (hiermee) in strijd (te handelen)

<sup>317</sup> iedermaels = iedere keer

<sup>318</sup> binnen of buijten = binnen of buiten het stadje

<sup>319</sup> olden tied: in Gelderland gold tot juli 1700 de Juliaanse kalender ("oude tijd");

<sup>320</sup> 28 januari 1643 viel op een zaterdag ;op die datum was het bevel uitgegeven; mogelijk is hier sprake van een verschrijving van Johan Tolner en vond de publicatie plaats daags daarna, op 29 januari 1643;

<sup>321</sup> expresselijck = uitdrukkelijk

<sup>322</sup> dexel = deksel, dekmantel, voorwendsel

<sup>323</sup> insolentien = onbetamelijkheden

<sup>324</sup> waerd = waard (herbergier)

<sup>325</sup> andere die men t'vieren gehalten = andere (dagen) die men dient te vieren = feestdagen

<sup>326</sup> infahl = ingeval, indien

<sup>327</sup> t'elx = telkens, steeds

<p><a href="#">Blad 65</a></p> <p>Prohibitie dat den enen in dess anderen marcke niet en sall vermogen plaggen tho meijen, torff to graven</p> <p>Publicatum 4<sup>ta</sup> Aprilis<sup>328</sup> 1643</p> <p>Bij mij Johan Tolner hebbe ijck dijt gekondighet den 4 Aprilis 1643</p>	<p><a href="#">Blad 66</a></p> <p>Also in deser Heerlicheits Buerschappen<sup>329</sup> so in het plaggen, heijt und schadden meijen, als oock torff tho stecken, allerhanden onordungen werden befunden, doordien d' inwonneren van die eenen buerschap in d' anderen onder dexel<sup>330</sup> dat sij op daghuer<sup>331</sup> darin als vooren kommen arbeiden<sup>332</sup>, off het bearbeidede affhaelen; und dan hiedoor niet allein voelfoldegen<sup>333</sup> inconuenienten<sup>334</sup> ontstaen, maer oock die marcken van Buerschappen merckelijck worden vernaedeijlt<sup>335</sup> om dan naer behoeren hirin t'vorsien. Also wordt vanwegen Sijne Graefflijcke Gnade als deser Heerlicheit marckenrichter alle Ingesetenen und Inwonneren van Buerschappen sowell huessittenden als dienstboden sonder onderscheidt, mits desen well ernstlijck geboden dat sick nijmandts vortaen sall laten gelusten<sup>336</sup> op daghuer off voer sijn eijgen provisie<sup>337</sup> in eenige andere marcken van buerschappen als ware hij huijssittende off wonhaftigh sijne esplaggen, heijt off schadden to meijen torff to steken off aff tho haelen, off int anders buijten kenniss dess officiers in <del>////</del> tho doen, und dafern ijmandts ter contrarie mogte worden befunden<sup>338</sup>, sall niet allein t'gene hij in anderen buerschappen, gemeijnt</p> <p>[het vervolg ontbreekt]</p>
<p><a href="#">Blad 67</a></p> <p>Verbott om geen papegajij tho beschieten</p> <p>Publicatum 8<sup>de</sup> Maij 1643</p> <p>Den 8 mejj 1643 hebbe ijck dit gekondighet bij mij Johan Tolner</p>	<p><a href="#">Blad 68</a></p> <p>Uth expresse bevelh van Sijne Graeffl. gnaden<sup>339</sup> wordt mitt desen wel ernstlijck verboden het papegajij schieten<sup>340</sup> als mede allen anderen insolentien<sup>341</sup> diewelcken in plats van dien off andersins mogten erdacht<sup>342</sup> vorenomen off gepleegt werden. Und sullen bij poene<sup>343</sup> van twee goltgulden und twee molder haveren t'vebeuren bij allen diegenen vor hooft<sup>344</sup> sodanen sollen mogen contrarijren<sup>345</sup>, warna sick een ieder om die vogaende poene t' vermijden sall hebben tho reguliren. Signatum Lechtenvoorde 7<sup>a</sup> Maij 1642<sup>346</sup></p> <p>Henr. Baurman Richter 1642</p>

<sup>328</sup> quarta Aprilis 1643 = de vierde (dag) van april 1643

<sup>329</sup> de buurtschappen, Zieuwent/Harreveld , Lievelde en Vragender

<sup>330</sup> onder dexel = onder het deksel = onder het voorwendsel

<sup>331</sup> op daghuer = als daghuurder

<sup>332</sup> als voren komen arbeiden = genoemde werkzaamheden zal verrichten

<sup>333</sup> voelfoldegen = veelvuldige

<sup>334</sup> inconuenienten = ongemakken

<sup>335</sup> vernaedeijlt = benadeeld

<sup>336</sup> sick verlusten = zich zal veroorloven, zich zal permitteren

<sup>337</sup> voer sijn eijgen provisie = voor zichzelf

<sup>338</sup> ter contrarie mogte worden befunden = betrapt mocht worden (hiermee) in strijd te handelen

<sup>339</sup> Sijne Graeffl. gnaden = Zijne Grafelijcke Gnade = de graaf van Limburg Stirumb

<sup>340</sup> papegajij schieten = het schieten op een houten vogel bovenop een paal

<sup>341</sup> insolentien = onbetamelijkheden

<sup>342</sup> erdacht = bedacht

<sup>343</sup> bij poene = op straffe

<sup>344</sup> vor hooft = per persoon

<sup>345</sup> contrarijren = overtreden

<sup>346</sup> 7<sup>a</sup> Maij 1642 = septima (de 7e dag van) mei 1642

[Blad 69](#)

Rakende het papegaj  
schieten und torff te verkopen  
op veenen

Publicatum 14<sup>de</sup> Maij 1643

Den 14 maij 1643 hebbe  
ijck dijt gekondijget bij  
mij Johan Tolner

[Blad 70](#)

Wordtt mitts desen well ernstlijck in desen Heer-  
licheit Lechtenvoorde verboden het papegaj  
schieten, alsmede allen anderen insolentien<sup>347</sup>, die  
in plaets van dien enigsins mochten erdacht<sup>348</sup>,  
vorgenohmen off op Sonnendagen oder andere die  
men t'vieren gehouden<sup>349</sup>, bij vergaderingen mitt  
bier drinken gepleegt worden und sulx bij  
poene van twee goltgulden van gewichte  
t'vebeuren bij alle diegene so tegens het  
verbott voors.<sup>350</sup> gedaen tho hebben sollen werden  
befunden. Verder oock mede alle Ingesetenen  
gewaarschouwet, haere dienstboden tot denselven  
particulieren proufit, geen torff stecken  
tho consentiren<sup>351</sup>, noch oock aan vrembden op den  
veenen off daaromtrent eenigen torff  
tho verkopen<sup>352</sup>, bij verbeurte deselffen torffs  
und arbitrale straffe warna sick een  
ieder om sijnen schaden t'vermijden, sal hebben  
tho reguliren. Signatum Lichtenvoorde 13 Maij  
1643

Henr. Baurman Richter,  
1643

<sup>347</sup> insolentien = onbeschaamdheden, onbetamelijkheden

<sup>348</sup> erdacht = bedacht

<sup>349</sup> andere die men t'vieren gehouden = andere (dagen dan zondagen) die men dient te vieren = feestdagen

<sup>350</sup> voorsegd = voornoemde

<sup>351</sup> consentiren = toe te staan

<sup>352</sup> maatregel om controle op illegaal turf steken door onbekenden op het veen te vergemakkelijken

[Blad 71](#)

Erentfesten Acgtbaren onsen lieven besondern Henricus Boerman, Righter der Herligheijt Lichtenvoorde tott Lichtenvoorde<sup>353</sup>

*Traditum*<sup>354</sup> 29 Julij 1643  
*Publicatum* 30<sup>de</sup> Julij

*Sijn Graeffl. gnaden bevelh  
wegens ontheiligungh dess  
Sabbaths*

[Blad 72](#)

Wij Georgh Ere[nst] Graeff tot Limburg[h] Bronckhorst, heer tott Stijromb, Wisch, Borc[uloh] en Lichtenvoorde, Erff-Banderheer des Forste[n-]dombs Geldre en Graefschap Zutphen, enz.

Het is Ons voorcoomen dat, onaengesien die expresse<sup>355</sup> bevelen ende placaten voor deesen bij t' hoff van Geldre-landt<sup>356</sup> uijtgegeeven teegens die profaneerders<sup>357</sup> der Sondae- gen, en anderer bij Goodes Kercke toegelaetene feestdaegen, men effenwel niet naer en laet, in onse Stadt ende Heerligheijt Lichtenvoorde, alle feest ende Sondaegens te misbruijcken, met freeten, suijsen, banquetteeren ende allerhande insolentien ende schandae- len te veroeffenen, ende dat voornaementlijck onder die predica- tien<sup>358</sup>, streckende tott groot argernisse ende onstigtinge<sup>359</sup> van Goo- des kercke ende gemeente, sonder dat nochtans bij Ue.<sup>360</sup> ende ande- re onse officieren hierop weijnich geldt<sup>361</sup>, noch volgens het te- neur ende inhoud vande verss. placaten hierin tot bestraffinge der overtreeders ende verbreekers derselven, in t' geringste geprocedeert maer alles met oogluijckinge aengesien wordt. Soo is aen Ue mits deesen Onse ernstelicke bevel, bij poene van Onse hoogste ongenaede, dat gij voortaan hierop sult letten, ende dieselven soo onder die predicatien, het sij voor ofte naer den middagh in eenige herberge offte bierbancken souden moogen gehouden worden te slaen inde boete van vijf goltguldens, sonder eenige conni- ventie<sup>362</sup>, ----- Ende op dat niemant hiervan ignoran- tie magh hebben te pretendeeren, sult gij sulcks toecomenden <sup>Sondagh</sup> oopentlick inde kerke doen publiceeren<sup>363</sup>, ende der gemeijnte ancon- digen, bevelende oock den voogt<sup>364</sup> die herbergen allemael te onder die predicatien te visiteeren, woornaer gij U sult re- guleeren ende blijven Ue. met genaeden bijgedaen<sup>365</sup> Actum<sup>366</sup> op onsen huijse Wisch<sup>367</sup> den 26<sup>n</sup> Julij 1643

Georg Ernst graff zu Lijmbg.

<sup>353</sup> de adressering van het bevel;

<sup>354</sup> traditum = overhandigd, bezorgd

<sup>355</sup> expresse = uitdrukkelijke

<sup>356</sup> Gelderland = aanduiding van het vorstendom Gelre en de graafschap Zutphen tezamen

<sup>357</sup> profaneren = ontwijden, ontheiligen

<sup>358</sup> met "onder de predicatien" is alleen een tijdsaanduiding bedoeld, zoals uit het vervolg blijkt; het "freeten en te suijsen" gebeurde in herbergen en tapperijen op tijdstippen dat de predicatien in de kerk plaatsvonden; niet is bedoeld dat in de kerk werd gevreten en gezopen

<sup>359</sup> ontstigting = aanstoot

<sup>360</sup> bij U Edele (= door u)

<sup>361</sup> zonder dat u daar erg zwaar aan tilt

<sup>362</sup> conniventie = toegeeflijkheid

<sup>363</sup> publiceeren = bekendmaken

<sup>364</sup> juridische ambtsdrager, vergelijkbaar met een gerechtsdeurwaarder

<sup>365</sup> bijgedaan = toegedaan?

<sup>366</sup> actum = gedaan

<sup>367</sup> kasteel Wisch in Terborg

<p><a href="#">Blad 73</a></p> <p>Prohibitie om op Sondaghen niet tho tappen etc.</p> <p>Publicatum 1 et 3<sup>ia</sup> Martij<sup>368</sup> 1644<sup>369</sup></p> <p>Dijdt ijss gekondiget Bij mij Johan Tolner</p>	<p><a href="#">Blad 74</a></p> <p>Publicatum 1<sup>a</sup> et 3<sup>ia</sup> Martij 1644</p> <p>Also tot mehrmahlen d' Ingesetenen deser Heerlicheit <del>sijn-ge</del> bij kerkenspraecken sijn gewaerschouwet op Son- und anderen dagen die men t' vieren gehalten<sup>370</sup>, gheen vergaderingen off bij-samenkompsten onder wat dexsel<sup>371</sup> deselven oock solden mogen vorgenoemen<sup>worden</sup>, aanto stellen; dat oock waarden, tappers, als anderen sick dess tappens und gelagh settens, hettsij in brandewijn, wijnen oder bier op die voors.<sup>372</sup> dagen, sowell onder den voor- als namiddags praedication als oock nacht, schlapender tijden, t'enenmahl solden onthouden; Und dan sodanigh warschouwen und bij kerckenspraken gedaen bevelh bij<sup>373</sup> d' Ingesetenen, waarden, tappers und anderen nicht naar behoeren wordt achtervolgt<sup>374</sup>. So will men all dieselven mitts desen nochmahls well ernstlijck hebben gewaerschouwet sick allen ongeregelirden bijsamenkompst zechens<sup>375</sup> und tappen op daghe und tijdt voors. und mede des avents nae negen uhren t'enenmahl t' onthouden. Und infahl eenige waerden, tappers als anderen, ter contrarie<sup>376</sup> van desen tho doen befunden worden, sollen iedesmahls aen den Heere een pont Vlamisch<sup>377</sup>, wesende ses guldens Hollandsch</p> <p>(het vervolg ontbreekt)</p>
<p><a href="#">Blad 75</a></p> <p>Mandament om het holt van Heeren landen tho ruijmen de dato 30<sup>de</sup> martij 1644</p> <p>IJck hebbe dijt gekondighet Johan Tolner</p>	<p><a href="#">Blad 76</a></p> <p>Alle die ghenen so enigh holt gehouwen oder ongehouwen in Ihren Graefflijken Gnaden busch, woltmaten off anderen Ihren Gnaden thobehoerende kampen off landen, alhier onder Lechtenvoorde gelegen, onaffgehaelt mogen hebben, worden hiermede vermaent t'selve binnen den tijdt van viertijn dagen a dato deses<sup>378</sup> bij verlies des selven holts klein off groot, aff to haelen, warnae sick een ieder dien het aangaen magh, sall hebben tho reguliren. Signatum Lechtenvoorde 30<sup>de</sup> Martij 1644</p> <p>Uth bevelh van Ihr Graeffl. gnaden Henr. Baurman Richter 1644</p>

<sup>368</sup> 1 et 3tia Martij = prima et tertia Martii = op de eerste en derde (dag) van maart

<sup>369</sup> 1 maart 1644 was een "gewone" vrijdag; 3 maart was een "gewone" zondag; Pasen 1644 was op 17 maart.

<sup>370</sup> andere dagen die enen t' vieren gehalten = andere dagen (dan zondagen) die men moet vieren = officiële (kerkelijke) feestdagen

<sup>371</sup> onder wat dexel (deksel) oock = onder welk voorwendsel ook maar

<sup>372</sup> voorsegde = genoemde

<sup>373</sup> bij = door

<sup>374</sup> achtervolgt = opgevolgd, nageleefd

<sup>375</sup> zech = feestmaal, drinkgelag

<sup>376</sup> ten contrarie = in strijd met

<sup>377</sup> een Vlaams pond (rekeneenheid) = 6 Carolusgulden

<sup>378</sup> a dato deses = na vandaag



<p><a href="#">Blad 77</a></p> <p>Verbott van den papegaj niet tho beschieten almede van kraijen-koppen tho leveren de dato 27<sup>de</sup> Aprilis 1644</p> <p>IJck Johan Tolner hebbe dijt gekondijget</p>	<p><a href="#">Blad 78</a></p> <p>Alle desen Heerligheijt Ingeseten werden mitts desen well ernstlijck gewaarschouwet van niet tho sullen vermogen den papegaj tho beschieten off anderen insolentien die welcken in plats van dien solden konnen erdacht off vorenomen worden eenigh-sins tho plegen, und sulx bij een poene van twee goltguldens van gewichte und twee molder haveren, voor hooft<sup>379</sup> tho verbeuren bij alle diegenen so hier tegens doen off vornehmen sullen. Werden oock hijneffens almede vermaent nha olden gewoonten binnen een monat<sup>380</sup> a dato deses<sup>381</sup> aen den officieren<sup>382</sup> tho brengen koppen offte eijer van kraijen, rucken<sup>383</sup> und exteren<sup>384</sup>; dafern<sup>385</sup> ijmandts hiermee saumhafftigh<sup>386</sup> soll nae verloop des voors:<sup>387</sup> tijdtts een halff molder haveren verbeurt hebben, warnae sich een ieder om die vogaende poene t' vermijden kan reguliren. Signatum, Lechtenvoorde 27<sup>de</sup> Aprilis 1644</p> <p>Henr. Baurman Richter 1644</p>
<p><a href="#">Blad 79</a></p> <p>Prohibitien om vercken und ander vehe nicht onghoedet tho laten gaen Publicatum 5<sup>ta</sup> Maij 1644<sup>388</sup></p> <p>Dijt hebbe ijck gekondighet bij mij Johan Tolner</p>	<p><a href="#">Blad 80</a></p> <p>Alle Ingesetenen sowel binnen als buijten<sup>389</sup> werden avermaels hiermede well ernstlijck vermaent, haere vercken und andere hoedtbaer und averfallende sprenghisch vehe, onghoedet und ongemot<sup>390</sup> niet tho laeten gaen und so ijmandts ter contrarie<sup>391</sup> bevonden wordt sall als een verachter van des Heren bevehlen niet allein anderen ten exempel naer behoeren gestrafft werden, maar ock mede schuldigh<sup>392</sup> und gehalten sijn, allen verorsaackten und angedaenen schade, sowel aen vrechten<sup>393</sup> als gewass t'vergoeden warna sick vortaen een ieder sonder alle tegenspracken sall hebben tho reguliren.</p> <p>Ankommenden woensdagh wesenden den recht-dagh deser maant Maij sall het ordinaris Landtgerichte dienen, waarna sick dieselven die het angaen moge sollen hebben tho richten. Signatum Lechtenvoorde 4<sup>de</sup> Maij 1644</p> <p>Henr. Baurman Richter 1644</p>

<sup>379</sup> per persoon

<sup>380</sup> monat = maand

<sup>381</sup> binnen een monat a dato deses = binnen een maand na heden

<sup>382</sup> officieren = (justitiële) ambtsdragers, zoals de richter

<sup>383</sup> roeken

<sup>384</sup> ekstern

<sup>385</sup> dafern = in zoverre

<sup>386</sup> saumhafftigh = nalatig

<sup>387</sup> voors: = voorsegde = hiervoor genoemde

<sup>388</sup> quinta Maii 1644 – de 5e (dag) van mei 1644

<sup>389</sup> sowel binnen als buijten = binnen en buiten de stad wonend?

<sup>390</sup> ongemot = niet vastgezet?

<p><a href="#">Blad 81</a></p> <p>Ruhmen die gemeinen wegen</p> <p>Publicatum A° 1644 den 22<sup>de</sup> Junij<sup>394</sup></p> <p>Den 22 junij 1644 ijs dijt gepuplijst bij mij Johan Tolner</p>	<p><a href="#">Blad 82</a></p> <p>Deser Heerlicgeit Ingesetenen worden mitts desen well ernstlijck vermaent die gemeinen wegen und vonders<sup>395</sup> dargestalt<sup>396</sup> in state tho brengen damit dieselven feleglich<sup>397</sup> mogen gepassirt und gebrueckt worden, sollen andersins die seumhafften<sup>398</sup> oder so desen in gebreck blijven den Heere in een boete van twee dalers verfallien sijn, waerna sick een ieder tho richten. Signatum Lechtenuoorde 22<sup>de</sup> Junij 1644</p> <p>Henr. Baurman Richter</p>
<p><a href="#">Blad 83</a></p> <p>Aengaende hett zuiveren [...] waterleijden Publicatum 20<sup>de</sup> Julij 1644</p> <p>Ick bekenne onderschrijven[...]<sup>399</sup> dat ijck dijt gekondijghet hebbe den 20 Julij 1644 Johan Tolner</p>	<p><a href="#">Blad 84</a></p> <p>Also die van oldtts gewondtlijcken waterleijd[...] bij deser Heerlicheit Ingesetenen t' enenmahle word[...] verduuckert, thogelandet und thogepotet allent tott merckelijck nadeel van die benachbarten<sup>400</sup> und anliggende landen. Werden daerwegen alle die hett aengann moge, mitts desen well ernstlijck vermaent, sunder langen vertreck<sup>401</sup> tegens oder tuschen haer lueden landen nae olden gewoonten und gebruecken die waterleijden naer behoren tho ruemen bij ontstentennisse van dien sullen die ongehorsamen aen den Here voor hooffs<sup>402</sup> twee Rijxdaler verbeurt hebben, und daneffens aen den geinteressirden deser wegens thogefuegden schade t'vergoeden gehalten sijn, warna sick een lider sall hebben tho reguliren. Signatum Lechtenuoorde 20 Julij 1644</p> <p>Henr. Baurman Richter 1644</p>

<sup>391</sup> ten contrarie = (hiermee) in strijd

<sup>392</sup> aansprakelijk

<sup>393</sup> vrechten = perceelsafscheiding (te vrechten = afscheiden van percelen)

<sup>394</sup> 22 juni 1644 viel op een zaterdag ;op die datum was het bevel uitgegeven; mogelijk is hier sprake van een verschrijving van Johan Tolner en vond de publicatie plaats daags daarna, op 23 juni 1644

<sup>395</sup> vonders = smalle bruggetjes

<sup>396</sup> dargestaldt ... damit = zodanig ... dat ?.

<sup>397</sup> feliglich = veilig

<sup>398</sup> seumhafften = nalatigen

<sup>399</sup> ik verklaar met mijn handtekening

<sup>400</sup> benachbarten = naburige

<sup>401</sup> vertreck = uitstel

<sup>402</sup> voor hooffs = per hoofd, ieder voor zich

---

[Blad 85](#)

Avermaligh<sup>403</sup> Bevehl om die wegen  
tho repariren

Publicatum 15 7bris<sup>404</sup> 1644

Den 15 september 1644 hebbe  
ijck dijt gekondiget Bij  
mij Johan Tolner

[Blad 86](#)

Deser Heerlicheit Ingesetenen worden mitts desen aver-  
maels well ernstlijck vermaent so well die gemeinen  
als ock particulire weegen und straten die die gemeint<sup>405</sup>  
oder een ieder voor hooft<sup>406</sup> tho maecten off t' onderhouden  
schuldigh, binnen vijff dagen nae publicatie deses  
naer behoren tho repariren und tho verbeteren und  
dafern<sup>407</sup> *ijmandts* ter contrarie<sup>408</sup> bevonden wordt, sall  
neffens den vogaende gestelde poene, noch vier dalers  
wegens sijzens ongehorsams verbeurt hebben.  
Van gelijkcken wordt een ieder gewaerschouwet sonder  
eenigh langen vertreck<sup>409</sup> t'voldoen sijn operlechten<sup>410</sup>  
ongelden,<sup>411</sup> als unge hoorigengeldt<sup>412</sup> v saltgeldt<sup>413</sup> als  
van anderen, off dat andersins die onwilligen davor daetlijck  
sullen worden gexecutiet<sup>414</sup>, waerna sick een ieder  
om sijnen schade te vermijden kan reguliren. Signatum  
Lechtenvoorde 14 Septemb: 1644

Henr. Baurman Richter  
1644

---

[Blad 87](#)

Bekenne ijck Johan Tolner  
dit 2 mal gekondijcht  
t' hebben

[Blad 88](#)

Alle deser Heerliceit Ingesetenen werden mitts desen  
well ernstlick vermaent die vonders<sup>415</sup> in gemeine stegen  
und straten sonder vertogh<sup>416</sup> wederum tho brengen in [state]  
bij gebrecke van dien sall een ieder sulx niet doenden twee da[ler]  
voor den Heere verbeurt hebben, waerna sick een ieder tho regu[liren]  
Signatum Lechtenvoorde 23<sup>de</sup> februarij 1645

H. Baurman

---

<sup>403</sup> avermaligh = herhaald

<sup>404</sup> septembris

<sup>405</sup> de gemeint = de gemeenschap

<sup>406</sup> een ieder voor hooft = ieder persoonlijk

<sup>407</sup> dafern = voor zover

<sup>408</sup> ter contrarie = in strijd met (dit gebod)

<sup>409</sup> vertreck = uitstel

<sup>410</sup> operlechte = opgelegde ("auferlegt")

<sup>411</sup> ongelden = lasten, belastingen

<sup>412</sup> horigengeld = geld dat een horige bij bepaalde gelegenheden moest betalen aan zijn heer, zoals bij vererving of huwelijk

<sup>413</sup> saltgelt = belasting op zout

<sup>414</sup> geexecuti(e)rt = daarvoor worden gexecuteerd = het verschuldigde bedrag zal bij hem worden ingevorderd

<sup>415</sup> smalle bruggetjes

<sup>416</sup> sonder vertogh = zonder uitstel

[Blad 89](#)

Bevehl om die wegen [...] tho repariren voorts om gheen [...] bij avent off ontijden tho br[...] off t'verwarmen

Publicatum 31<sup>de</sup> Augustij 1645

[Blad 90](#)

Alle deser Heerlicheit Ingesetenen wordt av[ermaels]<sup>417</sup> vor die lateste reise<sup>418</sup> well ernstlick bevolen d[ie] gemeine wege ende passagieen, ock mede die aen ieder a part tho maecten gehouden binnen den tijdt van acht dagen a dato deses naer behoren in state tho brengen, und dafern<sup>419</sup> ijmandt dessen mochte blijven in gebreke sall aen den Heere verbeurt hebben twee goltgulden und twee molder haveren. Van gelijken werden alle mede gewaerschouwet dat nijmandt bij avent und ontijden, voorts bij vuer ende lucht<sup>420</sup> sijn vlass regieren<sup>421</sup> off sunsten in avents offt ~~vieren~~ th bij t'vuer t'selve verwarmen; und dha<sup>422</sup> ijmandt ter contrarie<sup>423</sup> doende solde worden befunden, sal verbeurt hebben t'elx<sup>424</sup> twee rijxdaler, warna sich alle Ingesetenen, om haeren schade t'vermijden konnen reguliren. Signat. Lechtenvorde 30<sup>de</sup> Augusti 1645

Henr. Baurman Richter  
1645

<sup>417</sup> avermaels = nogmaals

<sup>418</sup> vor die lateste reise = voor de laatste keer

<sup>419</sup> dafern = voor zover

<sup>420</sup> (kaars)licht

<sup>421</sup> regieren = het drogen van het vlas bij open vuur

<sup>422</sup> dha = ingeval, als

<sup>423</sup> ten contrarie doende = handelend in strijd (hiermee)

<sup>424</sup> t'elx = telkens

[Blad 91](#)

Prohibitie dat giene  
verken onghödet sollen gaen  
Item<sup>425</sup> dat niemant siene  
biesten op sijn gn. <sup>426</sup>  
Esschen  
to hoeden als mede in  
sijn gn. Busschen

Den 8 mej hebbe ijck  
dijet gekondijght bij mij  
Johan Tolner koster tot  
Lichtenforde

[Blad 92](#)

Also bij diverse maelen kerckenspracke alle In-  
gesetenen so wel binnen als buiten well ernstlick  
sijn vermant haere vercken bij huiss to holden  
offte nae behoren to doen hoeden, dat ock  
niemant sijne beesten op der Heren Esschen offte  
Bussche, onder wat pretext dattet geschieden  
moghte solle laten coemen, ende averst sodanige  
verwarninge<sup>427</sup> bij deses Ampts Ingesetenen niet  
der geboer<sup>428</sup> werden naekoemmen, om dan  
hiernae met onwetenheid als anders sick niet  
te connen entschuldigen, werden hiemedede  
voor die laeste reise<sup>429</sup> so binnen als buiten  
hiermede gewarschouwewet solx nae die vor-  
gaende bevelen te regulieren bij onstentnisse  
dat sie ~~solx~~ telks<sup>430</sup> in <sup>die</sup> poenen darop gestelt  
sollen verfallen, darneffens allen kosten  
en schaden te vergoeden gehalten sijn,

Alsmede dat allen Ingeseten so binnen als  
buiten hiermede well ernstlick verboden  
wert, niet te sollen visschen in die gravens  
ahn die nije blecke t'sij met sloepen<sup>431</sup>, stolpen<sup>432</sup>  
offte andere daertoe dienende gerietschappen bij  
poene van twee olde schilden<sup>433</sup>. Warnae  
sich ein ider sall hebben to richten Signatum  
den 8 majj 1659

Uth Last van die Ed: Heere  
Gerhardt van Ansum  
Amptman ende Richter

Bispingh Lantschrrff.<sup>434</sup>

---

<sup>425</sup> Evenzo

<sup>426</sup> sijn gnadens = van zijne genade

<sup>427</sup> verwarninge : waarschuwing

<sup>428</sup> der geboer = naar behoren

<sup>429</sup> voor de laaste reise = voor de laatste keer

<sup>430</sup> telks = telkens

<sup>431</sup> een soort sleepnet?

<sup>432</sup> klokvormige mand zonder bodem, om vissen onder te vangen

<sup>433</sup> schild : oude munt (met de afbeelding van een wapenschild)

<sup>434</sup> landschrijver = functionaris die authentieke afschriften kon uitgeven (notaris en gerechtsgriffier); Johan Bispingh was de landschrijver van Lichtenvoorde; later zouden de functies van landschrijver en richter in Lichtenvoorde in één persoon gecombineerd worden;